## 10. IMPUESTOS

### 10 – 1 SOBRE LOS IMPUESTOS

Los impuestos al ingreso particular en Japón se dividen en “shotokuzei”(impuesto a la renta) que impone el gobierno, y “juminzei”(impuesto municipal) que impone la ciudad o pueblo de cada prefectura.
También los extranjeros deben pagar los impuestos al igual que los japoneses.

En caso de los asalariados, el impuesto a la renta e impuesto municipal, son generalmente descontados automáticamente de su sueldo mensual.
Las personas cuyo impuesto no son descontados de su sueldo, deben hacer el trámite de pago en los siguientes lugares: el impuesto a la renta debe pagar en la Oficina de Impuestos, y el impuesto municipal, en la Oficina Municipal de la ciudad o pueblo.

* Nota 1 Para más detalles, debe informarse en la Oficina de Impuestos o en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

## 10 – 2 IMPUESTO A LA RENTA

() ¿Qué es el impuesto a la renta?
Es aquel que impone el gobierno al ingreso anual desde enero a diciembre.
En lo común, el impuesto a la renta del asalariado es descontado automáticamente de su sueldo mensual.
( A ésto se dice también GUENSEN CHOSHU / KYURYO TENBIKI)

Siendo los mismos extranjeros, según el residente y no residente son diferentes la tasa, límite de imposición de impuesto y otros.
(Los residentes son aquellas personas que tienen su domicilio en Japón o están residido en forma contínua por más de un año.)

En caso de los residentes, según su ingreso se impone la tasa al igual que la de los japoneses.
En el caso de los extranjeros no residentes, como regla general, es aplicado un impuesto de 20% del ingreso, excepto en caso de que haya la aplicación de exentar de un tributo, bajo la ley de impuesto.

() GUENSENCHOSHUHYO(Certificado de pago de impuestos)
En él, están anotadas la suma del impuesto a la renta que se ha pagado, y el sueldo total desde enero a diciembre de ese año, el cual es expedido por el empresario hasta fines de enero del siguiente año.
En caso de dejar su trabajo a mediado del año, debe recibir del empresario el GUENSENCHOSHUHYO (certificado de pago de impuestos) dentro de un mes después de dejar su trabajo.

El GUENSENCHOSHUHYO es un documento que certifica el pago de impuesto. Debe guardarlo bien, porque lo necesitará en el momento de hacer los trámites para la renovación de su categoría de residencia, etc.

() NENMATSU CHOSEI( Ajuste de fin de año)
El impuesto a la renta que es descontado mensualmente de su sueldo, es ajustado a fin de año por el ingreso total, pagos de seguro de vida entre otros. Y si es que ha pagado más o falta pagar más por el impuesto, se paga o se devuelve la diferencia.
Estos trámites los hace el empresario.

Hay casos en que los familiares residentes en el exterior del país son reconocidos como dependientes. Pregunte sobre los detalles con relación a ésto en ZEIMUSHO (Oficina de Impuestos)

Después del ajuste de fin de año, si nace un hijo o se inscribe en un seguro hasta el 31 de

diciembre, es posible hacer un reajuste hasta fines de enero. Ya que estos trámites lo realiza el empresario, debe comunicarlo rápidamente en caso de surgir algún cambio.

() Lugar de informaciones:

(1) KOKUZEIKYOKU ZEIMU SODANSHITSU
(Sala de consultas sobre impuestos del Departamento de Impuesto Nacional)
Debe hacer la consulta por intermedio de una persona que entiende el idioma japonés.

(2) TAX ANSWER HOME PAGE http://www.taxanser.nta.go.jp

* Nota 1 Para más detalles, infórmese en la Oficina de Impuestos o en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

Oficina de impuestos de la prefectura de Mie

| Nombre | Domicilio | Teléfono | Horario de servicio | Idioma |
|---|---|---|---|---|
| Oficina de impuestos de Kuwana | 7-6 Eba, Kuwana-shi, 511-8510 | (0594) 22-5121 | 8:30 - 12:00<br>13:00 - 17:00 | japonés |
| Oficina de impuestos de Yokkaichi | 2-2-8 Nishiura, Yokkaichi-shi, 510-8557 | (0593) 52-3141 | 8:30 - 12:00<br>13:00 - 17:00 | japonés |
| Oficina de impuestos de Suzuka | 9-24-45 Kanbe, Suzuka-shi, 513-0801 | (0593) 82-0351 | 8:30 - 12:00<br>13:00 - 17:00 | japonés |
| Oficina de impuestos de Tsu | 2-99 Sakurabashi, Tsu-shi, 514-8545 | (059) 225-2261 | 8:30 - 12:00<br>13:00 - 17:00 | japonés |
| Oficina de impuestos de Ueno | 1680 Midorigaokahonn-machi, Ueno-shi, 518-0836 | (0595) 21-0950 | 8:30 - 12:00<br>13:00 - 17:00 | japonés |
| Oficina de impuestos de Matsusaka | 2do. piso, Matsusaka Godo Chosha (Edificio conjunto gubernamental), 493-6 Taka-machi, 515-8580 | (0598) 52-3021 | 8:30 - 12:00<br>13:00 - 17:00 | japonés |
| Oficina de impuestos de Ise | 1-2-24 Iwabuchi, Ise-shi, 516-8511 | (0596) 28-3191 | 8:30 - 12:00<br>13:00 - 17:00 | japonés |
| Oficina de impuestos de Owase | 1-30 Suehiro-cho, Owase-shi, 519-3694 | (0597) 22-2222 | 8:30 - 12:00<br>13:00 - 17:00 | japonés |

＊ En caso del contacto con las oficina de impuesto (Zeimu-sho), hágalo con la asistencia de persona que entienda el idioma japonés.

## 10 – 3 DECLARACIÓN DE IMPUESTOS ( KAKUTEI SHINKOKU )

() ¿Qué es el Kakutei shinkoku?

Es la declaración que se hace sobre el ingreso que se ha tenido durante el año anterior desde el primero de enero al 31 de diciembre. Se hace el cálculo del ingreso anual recibido, y con esa suma de ingreso se calcula la cantidad del impuesto para hacer la declaración.

Las personas que no se les descuentan de su sueldo los impuestos a la renta, las personas que reciben sueldo de más de dos partes, las que tienen ingreso además del sueldo, deben hacer la "declaración de impuestos" en la Oficina de Impuestos entre el 16 de febrero y el 15 de marzo del siguiente año.

El formulario para la declaración de impuestos es enviado a los que residen por más de un año en Japón y que han hecho la declaración de impuestos y han pagado los impuestos en el año anterior.

A las personas que van a hacer por primera vez la declaración de impuestos y a aquellas que se les descuenta de su sueldo, no se les envía el formulario.

() Los documentos necesarios para la declaración de impuestos:

(1) Algo que certifique el ingreso del año anterior (gensen choshuhyo / certificado de pago de impuestos, comprobante de pago).
(2) Para la deducción por cargas familiares (certificado de nacimiento de sus familiares a cargo que están en su país; comprobante del envío de dinero entre otros)
(3) Para la deducción por seguro (comprobante de deducción de seguro)
(4) Tarjeta de registro de extranjero
(5) Inkan(Sello) o su firma

() Devolución de impuestos

Si presenta la declaración de impuestos, le será devuelto una parte del impuesto con retroactividad de hasta cinco años en los siguientes casos: cuando nace un hijo y aumenta los familiares a su cargo, cuando ha pagado una alta suma por tratamiento médico, cuando ha sido víctima de un desastre o robo y ha tenido daño o pérdida en su vivienda, cuando ha tenido que desembolsar dinero en contra de su voluntad con relación a desastre, la persona que ha comprado una casa, cuando el ingreso anual es bajo como un trabajo provisional, etc.

Esta declaración se puede presentar antes del 15 de febrero en la Oficina de Impuestos.

Hay casos en que se necesita la copia del formulario de declaración de impuestos en el momento de hacer la renovación o cambio de categoría de residencia. Las personas que lo necesitan, debe solicitar la emisión.

* Nota 1 Para más detalles, pregunte en la Oficina de Impuestos o en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que

entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

## 10 – 4 IMPUESTOS MUNICIPALES ( JUMINZEI )

() ¿Qué son los impuestos municipales?

Es el impuesto que impone la ciudad o pueblo de la prefectura al ingreso del año anterior.
Se impone a las personas que están residiendo al primero de enero de cada año en esa entidad municipal local (ciudad o pueblo de la prefectura)
La suma de los impuestos municipales se determina después de abril en la oficina municipal de cada ciudad o pueblo, teniendo como referencia la condición de pago del impuesto a la renta del año anterior. Después de determinar, se avisa a la persona interesada.

En caso de los asalariados, se descuenta de su sueldo la cantidad del impuesto municipal a plazos de 12 meses, a partir de junio de ese año hasta mayo del siguiente año.

Aquellas personas cuyo impuesto municipal no es descontado automáticamente de su sueldo, recibirán de la oficina municipal una notificación para el pago del impuesto, la cual debe hacer la transferencia por correos o banco.

Al ingreso que ha recibido en Japón, hay casos en los que se puede evitar el doble impuesto, tanto en Japón como en su país.

() Certificado de pago de impuesto / Certificado de ingreso

Para hacer el cambio de categoría de residencia, cuando inscriba a su hijo en la guardería, cuando solicite una casa de alquiler público, etc. necesitará un documento que certifique el ingreso. Las personas que necesitan de este certificado, solicitenlo en la oficina municipal de la ciudad, pueblo o distrito donde reside.

Cuando no esté en condiciones de pagar los impuestos por causa de un desastre, enfermedad, desempleo entre otros, hay casos en los que se puede recibir exención, reducción o extensión del plazo de impuestos.

() Atrasos

Se impone el interés desde el día siguiente de la fecha de vencimiento hasta el día que se paga.
Si lo deja sin pagar, puede ser castigado por atrasos como por ejemplo; embargo de sus bienes.

* Nota 1 Para más detalles, infórmese en la Oficina de Impuestos o en la oficina municipal de la ciudad o pueblo donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002.

Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

## 10 – 5 IMPUESTO AL CONSUMO

Son aquellos impuestos que se pagan al comprar algo, básicamente a toda clase de consumo.
La tasa es de 5% (confirmada hasta enero del año 2001)
En los precios señalados hay dos tipos: el que se agrega al precio el 5% del mismo precio y el otro es el que en su precio ya está incluída la tasa.

* Nota 1 Para más detalles, consulte en la Oficina de Impuestos local por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

## 10 – 6 IMPUESTO AL AUTOMÓVIL

() El impuesto al automóvil

Es aquel que se impone a la persona que tiene un automóvil en el momento el primero de abril.

La oficina municipal de la prefectura enviará la notificación para el pago de dicho impuesto, de la cual debe hacerse la transferencia por banco hasta la fecha indicada.

Para más detalles, infórmese en la Oficina de Impuesto al Automóvil de la prefectura por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

Mie-ken, Jidoshazei-jimusho, Jidoshazei grupu 059-223-5042 – 5043
(Oficina de impuesto al Automóvil de la prefectura de Mie)

() El impuesto al automóvil liviano

Es aquel que se impone a la persona que tiene motocicleta y automóvil liviano (incluso motocicleta de 126 a 250cc y más de 401cc) en el momento al primero de abril. La oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside enviará la notificación para el pago de dicho impuesto, de la cual deberá hacer la transferencia por banco hasta la fecha indicada.

Para más detalles, infórmese en la oficina municipal de la ciudad o pueblo de donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 1 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

Oficina de impuesto al automóvil de la prefectura de Mie

| Nombre | Domicilio | Teléfono | Horario de servicio | Idioma | Home page |
|---|---|---|---|---|---|
| Oficina de impuesto al automóvil de la prefectura de Mie | 3-446-34 Sakurabashi, Tsu-shi, 514-8570 | (059) 223-5042 | 8:30 - 17:15 | japonés | |
| Oficina de impuesto prefectural de Kuwana | 5-71 Chuo-cho, Kuwana-shi | (0594) 24-3611 | 8:30 - 17:15 | japonés | |
| Oficina de impuesto prefectural de Yokkaichi | 4-21-5 Shinsho, Yokkaichi-shi | (0593) 52-0573 | 8:30 - 17:15 | japonés | |
| Oficina de impuesto prefectural de Suzuka | 5-117 Nishijo, Suzuka-shi | (0593) 82-8660 | 8:30 - 17:15 | japonés | |
| Oficina general de impuesto prefectural de Tsu | 3-44634 Sakurabashi, Tsu-shi | (059) 223-5020 | 8:30 - 17:15 | japonés | |
| Oficina de impuesto prefectural de Matsusaka | 138 Taka-machi, Matsusaka-shi | (0598) 50-0509 | 8:30 - 17:15 | japonés | |
| Oficina de impuesto prefectural de Ise | 6222 Seita-cho, Ise-shi | (0596) 27-5125 | 8:30 - 17:15 | japonés | |
| Oficina de impuesto prefectural de Ueno | 2802 Shijuku-cho, Ueno-shi | (0595) 24-3414 | 8:30 - 17:15 | japonés | |
| Oficna de impuesto prefectural de Kisyu | 1-1 Sakabanishi-machi, Owase-shi | (05972) 3-3414 | 8:30 - 17:15 | japonés | |

＊ Contactar con la oficina de impuesto al automóvil (Jidoushazei jimusho) o las oficinas de impuesto prefectural (Kenzeijimusho) a través o junto con persona que entienda el idioma japonés.